

2 REYE UMÉBEMA CARTA REYE

2

Ãcõrêba Elía bajãnaa edeða

¹ Ãcõrêba Elía nãurã jūrēbarib_{ΛΓΛ}ba bajãnaa edei carea baside Elíara, Eliseo sida Gilgaldeba wãb_Λda basía. ² Maãne Elíaba Eliseoa nãwã jarasia:

-Nama bedua. Ãcõrêba mãra Betel puruðaa wãbi b_Λ.-

Barib_{ΛΓΛ} Eliseoba panusia:

-Ãcõrê zocai b_Λ quĩrãpita, b_Λ quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b_Λduba wãbiẽa.-

Ara maãda Betel puruðaa wãsidaa. ³ Jũẽb_Λdade Ãcõrêneba bedeabadarã Beteldebemada Eliseo-maa zedapeda nãwã iwidisidaa:

-¿B_Λa cawa b_Λca idi Ãcõrêba b_Λ boro Elíara edeida?-

Eliseoba panusia:

-Mãẽ, cawa b_Λa. Chupea pananadua.-

⁴ Maãbe Elíaba Eliseoa jarasia:

-Eliseo, nama bedua. Ãcõrêba mãra Jerico puruðaa wãbi b_Λ.-

Eliseoba panusia:

-Ãcõrê zocai b_Λ quĩrãpita, b_Λ quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b_Λduba wãbiẽa.-

Ara maãda Jerico puruðaa wãsidaa. ⁵ Jũẽb_Λdade Ãcõrêneba bedeabadarã Jericodebemada Eliseo-maa zedapeda iwidisidaa:

-¿Bla cawa bala idi Ācōrēba bala boro Elíara edeida?-

Eliseoba panusia:

-Mãe, cawa bala. Chupea pananadua.-

⁶ Mañbe Elíaba Eliseoa jarasia:

-Nama bedua. Ācōrēba m̄ra Jordañ doḏaa wābi bala.-

Eliseoba panusia:

-Ācōrē zocai bala quĩrāpita, bala quĩrāpita biḏa wārāneba jaraya: balaḏuba wābiēa.-

Ara mañda wāsidaa. ⁷ Ādji caidu Ācōrēneba bedeabadarāda cincuenta wāsidaa. Talaḡba ādjirāba acaḡ duanasidaa Elíada, Eliseo sida Jordañ do icawa nūpanada. ⁸ Māwā panane Elíaba cacuade j̄la bala ērāpeḏa bedatla edasia. Mañba doḏe tawesia. Tawebalaḡde oda ewa dogosia. Elíara, Eliseo sida mañ ode Jordañ do chāsidaa.

⁹ Chānapeda Elíaba Eliseoa jarasia:

-Ācōrēba m̄ edei naēna ¿bala cārēda quĩrā bala m̄la bala itea oida?-

Eliseoba panusia:

-M̄ quĩrā djuburia bala erobala jauredēba poya obarira dewararā cāyābara m̄la auḏuara diadua.-

*

¹⁰ Elíaba jarasia:

-Bala iwidi bala zarea bala. Baribalaḡ Ācōrēba m̄ edebalaḡda unuibalaḡ, bala iwidiḏara edaya. Unuēbalaḡ edaēa.-

¹¹ Ādji nēbalaḡ nīnane cawaēne talaḡ uruada cawayo carreta bara bala quĩrāca balaḏa zesia. Mañra

* **2:9** Dewararā cāyābara m̄la auḏuara diadua. Hebreo bedeade bala bala “doble porción.” Mañba jara bala idjira Elía cacuabari Ācōrēneba bedeabari dji droma baida.

ãdji ěsi dogosia jĩga wãnamãrẽã. Maãbe nãũrã jũrẽb̄arib̄ar̄aba Eliara bajãnaa edesia. ¹² Mãwã unub̄ar̄ade Eliseoba Elíaa bia jarasia:

-¡Zeza, zeza! Carretađeba djõbadarã idjaba cawayođeba djõbadarã quĩrãca b̄aa israelerãra bio careba basia.-†

Maãne Eliseoba cacuade jã b̄ara sopuaba ěsidra cõãtasia. Eliara waa unuẽ basia.

¹³ Elía ãtaa wãside idjia cacuade jã bađara egode ěrã baesia. Maãḡara Eliseoba edapeda jẽda Jordaã dođaa wãpeda do icawa nũmesia. ¹⁴ Maãne Elíaba cacuade jã bađaba dode tawesia. Taweb̄ar̄ade nãwã jĩgua jarasia:

-¿Elía Ācõrẽra sãma b̄a?-

Ara maãne oda ewa dogosia. Maã ode Eliseora chãsia. ¹⁵ Idji chãb̄ar̄ada Ācõrẽneba bedeabadarã Jericođebemaba aca duanasidaa. Maã bẽrã jarasidaa:

-Elíaba erobada jaureda Eliseoba edasia.-

Ara maãda ãdjirãra Eliseomaa wãnapeda idji quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanesidaa. ¹⁶ Maãbe jarasidaa:

-Dairãra b̄a nezocarãa. Dairã tãẽna cacua ab̄aa beada cincuenta panaa. Ādjirãa b̄a boro Eliara jar̄ade wãbidua. Āĩbẽrã Ācõrẽ Jaureba idjira ãtaa edepeda eyade wa jewedade b̄asisicada.-

Barib̄ar̄a Eliseoba panusia:

-Mãwãéa. Ādjirãra diabuerãnadua.-

¹⁷ Mãwã jaradamĩna ãdjirãba ac̄ar̄a diabuedi carea mĩã sẽ panesidaa. Maã carea Eliseora

† 2:12 Hebreo bedeade nãwã b̄a b̄aa: “Mã zeza, mã zeza, Israeldebeba carretađeba djõbadarãa idjaba cawayođeba djõbadarãa.”

perapeda ādjirāa jarasia ḥCARḤ diabuedamārēā. Ara maḥda ādjirāba cincuenta diabuesidaa. Maḥ ēberārāba Elīara ewari ūbea jARḤSidaa. Māwāmīna ununaē basía. ¹⁸ Maḥbe Jericoḏaa Eliseo ḤḤmaa jēda zesidaa. Eliseoba ādjirāa jarasia:

–¿Mḥa jarasiēca bādji quīrīābe jARḤde wānida?–

Eliseoba baido biē ḥada bia ḥada

¹⁹ Jericodebemarāba Eliseoa nāwā jarasidaa:

–Dairā boro, ḥAA cawa ḥAA naḥ purura bio bia ḥada. BaribARḤ baidoda biē ḥA bērā dai ējūā sida biē ḥAA.–

²⁰ Maḥ carea Eliseoba jarasia:

–Epedeco djiwidide tāda mḥmaa enenadua.–

Ara maḥda edesidaa. ²¹ MaḥgARA idjia baido ḥtaa bogadrḤ ḤḤmaa edepeda maḥ baidode eḏa peatasia. Maḥne jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara ḥAA: mḥa naḥ baidora bia ḥAḥARḤ bērā naḥ baidoba ni aḥaḥda waa beudaēa. Bārā ējūā sida bia zau ḥaya.–

²² Maḥ ewarideba ḥtaa maḥ baidora bia ḥesia Eliseoba jarada quīrāca.

Eliseo ipida jarapedada

²³ Jericodeba Eliseora Betel purudaa wāsia. Ode nīne ḥCARḤ cūdrarāda Betel purudeba idjimaā wānapeda nāwā ipida jara duanesidaa:

–Boro uru, āyā wādua. Boro uru, āyā wādua.–

²⁴ Maḥ carea Eliseoba ādjirāmaa acḤpeda Ācōrē trḥneba biē jara ḥASIA. Ara maḥda wi umé panḤba cūdrarāra orradapeda 42 beasidaa. ²⁵ Maḥbe Eliseora Carmelo eyadaa wāpeda jēda Samaria purudaa wāsia.

4

Eliseoba pēdra wērā carebada

¹ Pēdra wērāda ḅasia. Idji quimara Ācōrēneba bedeabari basía. Maļ pēdra wērāba Eliseoa jarasia:

-Mā quima querasira ḅΛ nezoca basía. ḅΛΛ cawa ḅΛΛ idjia Ācōrēra bio waya ḅasida. BaribΛrΛ idji jaidaside paratada diai bara ḅasia. Maļda jēda diaē ḅΛ bērā idi maļ parata djibariba mā warrarāda umena edade zeya idji nezocarāda beadamārēā.-

² Maļne Eliseoba idjía iwidiisia:

-¿Māḅa ḅΛra sāwā carebai? Māḅa jaradua: ¿cārēda diguida erobΛ nēdobuei carea?-

Pēdra wērāba panusia:

-Nēdobuei carea mā diguida ni cārē sida neē quirua. Ababe zoco zaquede nedragada maāri eroquirua.-

³ Maļne Eliseoba jarasia:

-ḅΛ de caita ḅea ēberārāmaa wāpeda zoco ne neē ḅeada zocārā iwidiidua. ⁴ Edapeda ḅΛra, ḅΛ warrarā sida diguida wānapeda ḅΛ dede eda wābadara jūātrΛdada. Maļbe ḅΛΛ erobΛ nedragara maļ zoco ḅeade bira weadua. Birasira āyā ḅΛ wānadua.-

⁵ Ara maļda pēdra wērāra wāsia. Zocoda zocārā iwidiipeda idjira, idji warrarā sida diguida wānapeda dji eda wābadara jūātrΛsidaa. Maļbe dji warrarāba maļ zoco ḅeara aba aba dji papamaa edesidaa nedragaba bira tΛcuamārēā. ⁶ Jūma bira tΛdacarea pēdra wērāba idji warraa jarasia dewara

zocoda enemãrẽã. Baribara warraba jarasia zocora waa neẽda. Ara maãda nedraga idji zocode erobara waa piaẽ basía.

⁷ Pẽdra wẽrãba Ãcõrẽneba bedeabari Eliseomaa jarade wãsia. Maãne Eliseoba jarasia:

–Maã nedragara nẽdobuede wãdua. Nẽdobuepeda ba quima querasiba parata diaida baðara diadua. Dji parata bedaba bara, ba warrarã sida necai panania.–

Eliseoba warra ãrẽbabida

⁸ Ewari aba Eliseora Suneã purudaa wãsia. Mama wẽrã parata bara baba idjía jarasia ne code zemãrẽã. Maã carea Suneãnaa wãbaraza Eliseora maã wẽrãma ne cobadjia. ⁹ Maã wẽrãba idji quimaa jarasia:

–Mãa cawa ba jãã ãberã dadjima ne code zebarira wãrãda Ãcõrẽneba bedeabarida. ¹⁰ Maã bẽrã dadji de ãrã de zaqueda idji itea odia. Maãne eda caðada, mesada, bugueda, ãbãrã sida baðia idji zebara de mama cãimãrẽã.–

¹¹ Mãwã opedaðacarea ewari aba Eliseora jũepeda de zaqueda cãine wãsia. ¹² Mama Eliseoba idji nezoca Guiezia nãwã jarasia:

–Naã de djibari wẽrãda trãne wãdua.–

Ara maãda Guieziba trãne wãpeda wẽrãra idjima zesia. ¹³ Maãbe Eliseoba Guiezia jarasia:

–Idjía jaradua: “Ba dai itea bio bia osia. ¿Daiba ba itea cãrẽda odi? ¿Ba quĩrã ba ca दौरa ba are Israeldebema boro ume wa idji sordaorã boro ume bedeada?”–

Wẽrãba panusia:

–Mãa ni cãrẽ sida quĩrãã. Mã ãberãrã tãena ba bẽrã necai babaria.–

14 Mañne Eliseoba idji nezoca Guiezia iwidiisia:

-¿Idji itea cārēda odi?-

Guieziba panusia:

-Cawaēa, baribΛΓΛ idjira warra neē βα idjaba idji quimara drōāda quirua.-

15 Mañne Eliseoba jarasia:

-Idjira wayacusa trāne wādua.-

Ara mañda Guieziba trāne wāsia. Wērāra zepeda de zaquede eða wābada caita nūmesia. 16 Mañbe Eliseoba idjía jarasia:

-Za uru poade ara nañ jedecode βα warrada topeða bara erobaya.-

Wērāba panusia:

-Māwā jararādua, mñ boro. Ācōrēneba bedeabari, mñra cūrūgarādua.-*

17 Eliseoba jarada quīrāca dewarabema poade wērāra biogoa bepeða warra tosia. 18 Mañ warra wariđacarea ewari aba dji zezamaa wāsia. Dji zezaba dewararā ume néuda ewa panasidaa.

19 Cawaēne warrara nāwā bia nūmesia:

-¡Aguíđi, mñ borora pua nūmΛΛ! ¡Mñ borora pua nūmΛΛ!-

Mañ carea dji zezaba idji nezocaa jarasia:

-Mñ warrara dji papamaa ededua.-

20 Ara mañda idji nezocaba dji warrara bara edapeða dji papamaa edesia. Mañbe dji papaba warrara bacarade erobasia aba umatipa. Mañne warrara jaidasia. 21 Ara mañda dji papaba idjira ātaa Eliseo de zaquedaa edepeða Eliseo cΛđade βαsia. Mañbe ēdrΛpeða dji eða wābadara jūātrΛsia.

22 Idji quimada trāpeða nāwā jarasia:

* 4:16 Ācōrēneba bedeabari. Hebreo bedeade βα βα “Ācōrē ēberā.”

-Mā djuburia burroda aba idjaba nezocada aba mλmaa diabuedua. Mλra isabe Eliseomaa wāya. Jūēpeda ara maλda jēda zeya.-

²³ Dji quimaba iwidiisia:

-¿Bλara cārē cārēā idi idjimaa wābλrλ? Anāūbada ewariēa ni jedeco djiwidiēa idji ume ābaa Ācōrēa iwidiidi carea.-

Wērāba panusia:

-Jūmawāyā crīcharādua.-

²⁴ Maλbe wērāba idji chūmeira burro λrλ jλbipeda dji nezocaa nāwā jarasia:

-Isabe wānia. Mλa jaraēbλrλ ni maārī bida λnāūnaēa.-

²⁵ Ara maλda wānapeda Carmelo eyade Eliseo bλma jūēsidaa. Eliseoba tλmλba ādji zebλdada unuside idji nezoca Guiezia jarasia:

-Acλdua, Suneλ purudebema wērāra zebλrλa.

²⁶ Idji audiabariēde pira wādua. Iwidiidua idjida, dji quimada, dji warra sida bia panλ cawaya.-

Ara maλda idji nezocara pira wāsia. Maλne wērāba panusia:

-Daira jūmaena bia panλa.-

²⁷ Eyade Eliseo bλma jūēsida wērāba Eliseo jīrūne jida cobesia bedea djuburiai carea. Maλ bērā Guiezira araa dogosia wērā āyā bλi carea. Baribλrλ Eliseoba jarasia:

-Idu bλdua. Naλ wērāra bio sopua bλa. Baribλrλ Ācōrēba mλa cawabiē bλa cārē cārēā jāwā sopua bλda.-

²⁸ Maλne wērāba jarasia:

-Mā boro, mλra sopua bλa mλ warrada jaidada bērā. ¿Mλa warrada bλa iwidiisica? ¿Mλa jarasiēca mλra cūrūgarāmārēā?-

29 Ara maãda Eliseoba Guiezia jarasia:

–BΛa cacuaðe jλ ðΛra bio trājλ cobΛpeða naλ wērã dedaa isabe wãdua. Mλ bacuruda ededua. Isabe wãida ðΛ bërã ēberãda unusira beðearãdua. Èberãba bλa beðeaibΛrΛ, panurãdua. Naλ wērã dede jũēpeða mλ bacurura idji warra quĩrãdarra λrλ cobΛdua.–

30 Maãne dji warra papaba Eliseoa jarasia:

–Ãcõrẽ zocai ðΛ quĩrãpita, bΛ quĩrãpita biða wãrãneba jaraya: bλda wãébbΛrΛ, mλ siða wãéa.–

Maλ bërã Eliseora idji ume wãsia. 31 Guiezira ãdji na wãsia. Jũēpeða Eliseo bacurura dji warra quĩrãdarra λrλ cobΛsia. Mãwãmĩna cãrẽ siða sãwãé basía. Ara maãda Guiezi jẽda wãbΛrΛðe Eliseora ota unusia. Maãne Guieziba nãwã jarasia:

–Warrara λrẽbaé basía.–

32 Eliseo jũéside dji warra jaidadara idji cλðaðe urraju nũmasia. 33 Ara maãda iduba eða wãpeða dji eða wãbadara jũãtrΛ nũmΛsia. Maλbe Ãcõrẽa iwidisia. 34 Iwidipeða idji cλðaðe dji warra λrλ ðarrubari cobesia. Idji iteda dji warra itema ðΛsia. Idjaba idji jλwada dji warra jλwa λrλ ðΛsia. Mãwã cobΛðe warra jaidadara jλwλrλãsia. 35 Maλbe Eliseora piradrΛpeða arima pΛrrΛa nĩbapeða wayacusa dji warra λrλ ðarrubari cobesia. Maãne warrara ðarima siete jaisapeða dau ogasia.† 36 Eliseoba Guiezira trλpeða nãwã jarasia:

–Dji warra papara trλne wãdua.–

† 4:35 ðarima siete jaisapeða. ΛcΛrΛmaarã maλ beðeaba jara ðΛa: “ðarima siete dji warra λrλ ðarrubari cobesia.”

Ara maãda trãne wãsia. Dji papa zeside Eliseoba jarasia:

-BΛ warrara edadua.-

³⁷ Ara maãda dji papara eda wãpeda Eliseo jĩrũ caita chĩrãborode barru cobesia. Maãbe idji warrara edapeda êdrΛsia.

Eliseoba êberãrã ne cobida

³⁸ Ewari aba Eliseora Gilgaldaa wãsia. Maã druade jarrabada baraasia. Mama Eliseora ãcõrẽneba bedeabadarã ume ãbaa dji jΛre panΛne idji nezocaa nãwã jarasia:

-Cuguru waibΛade ãcõrẽneba bedeabadarã itea ne djudua.-

³⁹ Maãne cobada chiruada abaΛba mẽã jΛrΛde wãsia. JΛrΛ bΛde jãcara zau bΛda unusia. Maã tada idjia cacuade jã bΛde pe edapeda jẽda wãsia. MaãgΛra pichia toacuapeda dji cuguru waibΛa dju nũmΛne eda bΛsia. BaribΛrΛ idjia adua basia maãgΛra codacada. ⁴⁰ Widacarea maã djicora jedecasia. BaribΛrΛ cobΛdade ãdjirãba bia jarasidaa:

-jãcõrẽneba bedeabari Eliseo, naã djicora dadji beabari bara bΛa!-

Maã carea ãdjirãba codaẽ basia. ⁴¹ Eliseoba jarasia:

-Harinada maãrĩ enenadua.-

Eliseoba maã harinara dji cuguru waibΛade eda bΛpeda nãwã jarasia:

-IdibΛrΛ jedecadadua codi carea.-

CobΛdade maã djicora dadji beabari neẽ basia.

⁴² Mãwãnacarea Baal-salisa purudeba êberãda Eliseomaa zesia. Maã êberãba idji néu naãrã ewadadebemada Eliseo itea enesia. Paã cebada

odada veinte, trigo djiwidi ewada sida cΛΛne enesia. Mañbe Eliseoba idji nezocaa jarasia:

–Nañda Ñcõrẽneba bedeabadarãa cobidua.–

⁴³ Idji nezocaba jarasia:

–Nañ mañrĩ quiruba ζmãa sãwã cien ãberãrãda ne cobi?–

Eliseoba panusia:

–Nañda Ñcõrẽneba bedeabadarãa cobidua. Ñcõrẽba nãwã jara ðΛa: “Ádjirãba codapeda adubaya.”–

⁴⁴ Mãwã jarada bẽrã Eliseo nezocaba mañra jedecasia mañ cien ãberãrãba codamãrẽã. Codapeda adubasia Ñcõrẽba jarada quĩrãca.

5

Eliseoba Naamañ biabida

¹ Ëberã Naamañ abadada ðasia. Idjira Siriadebema sordaorã boro basía. Ñcõrẽba careba ðΛdeba ádji dji quĩrũra poyada bẽrã Siriadebema boroba idjira dewararã cãyãbara biara unubadjia. Idjira bio sozarra ðasia, baribΛΛa ida bara ðasia.

² Naẽna Siriadebema sordaorãba Israel druade ne biada jãrĩne wãbadjidãa. Mañne wẽrã zaqueda jẽda jida edesidaa. Mañ wẽrãcaura Naamañ quima nezocada ðesia. ³ Ewari aba wẽrãcauba idji boro Naamañ quimaa nãwã jarasia:

–Ñcõrẽneba bedeabari Eliseoda Samaria purude ðΛa. Mã boro Naamañra idjimaa wãbΛΛΛbara, idji aidara anicasia.–

⁴ Mañ wẽrãcau Israeldebemaba jaradada Naamañba Siriadebema boroa jarade wãsia.

⁵ Mañne Siriadebema boroba jarasia:

–Bia b_ΛA. Wãdua. M_Λã cartada Israeldebema boro itea b_Λ ume diabueya.–

Ara ma_Λda Naama_Λra wãsia. Idjia paratada 750 libra, oroda 150 libra, idjaba cacua_Λe j_Λbadada 10 edesia. ⁶ Carta Israeldebema boro itea ede_Λde nãwã b_Λã basia: “M_Λã na_Λ cartara m_Λ nezoca Naama_Λ ume b_Λã diabueb_Λr_ΛA. M_Λã quĩrĩã b_ΛA b_ΛA idji aidara anibida.”

⁷ Israeldebema boroba ma_Λ carta ac_Λside idjia cacua_Λe j_Λ b_Λra sopuaba cõãtapeda nãwã jarasia:

–Mãwãra çm_Λra ãcõrẽca na_Λ ãberã biabi carea? M_Λra ãcõrẽã ãberãrã zocai b_Λi carea idjaba beubi carea. Mãwãmĩna Siriadebema boroba na_Λ ãberãra m_Λmaa diabuesia idji aidara anibimãrẽã. Idjira m_Λ ume djõbi j_Λr_Λ b_ΛA.–

⁸ ãcõrẽneba bedeabari Eliseoba ãrĩsia Israeldebema boroba cacua_Λe j_Λ b_Λra sopuaba cõãtasida. Ma_Λ carea Eliseoba ãberãda idjimaã nãwã jarade diabuesia:

–çCãrẽ cãrẽã b_ΛA cacua_Λe j_Λ b_Λra cõãtasi? Jã_Λ ãberãra m_Λmaa diabuedua. M_Λã biabiya. Mãwã idjia cawaya wãrãda Israel druade ãcõrẽneba bedeabarida aba b_Λda.–

⁹ Ara ma_Λda Naama_Λra cawayo carreta bara b_Λde Eliseomaa wãpeda dji dede e_Λda wãbada da-jadaare jũesia. ¹⁰ Eliseoba ãberãda dajadaa nãwã jarade diabuesia: “Jorda_Λã dode cuide wãdua. Bãrima siete cuib_Λr_Λde b_Λ cacuara biapeda ãcõrẽ quĩrãpita bia beya.”

¹¹ Ma_Λ ãrĩpeda Naama_Λra bio quĩrũ wãsia. Idjia jarasia:

–Mã crĩcha basia Eliseoba m_Λra dajadaa ac_Λde zepeda idji ãcõrẽã iwidida idjaba idji j_Λwara m_Λ

aida ḏrḏ jārēwēida animārēã. ¹² Jūma Israel druade bea do cāyābara Damasco druade Abaná doda, Parpar do sida biara panḏa. Ababe cuibḏrḏba biaida ḏḏḏḏ, biara ḏḏa jāma cuide wāida.–

Māwā jarapeda bio quīrū wāsia. ¹³ Mañne Naamañ nezocarāda idji caita wānapeda nāwā jarasidaa:

–Dai boro,* jāḏ Ācōrēneba bedeabariba obi jaradara zarea ḏadabara ḏḏa ocase. Idjia ababe jara ḏḏa ḏḏ biamārēã Jordañ dode cuida ḏḏa. ¿ḏḏa māwā oiē ḏḏca?–

¹⁴ Māwā jarapedada bērā Naamañra Jordañ dodaa wāpeda ḏarima siete cuisia Ācōrēneba bedeabari Eliseoba jarada quīrāca. Ara mañda biapeda idji cacuara cūdra quīrāca dowā ḏesia. Ācōrē quīrāpita bia ḏesia.

¹⁵ Naamañra idji ume panḏ sida jēda Eliseomaa wānapeda Naamañba idji quīrāpita nāwā jarasia:

–Idiḏḏḏ cawasia wārā Ācōrēda ababe nañ Israel druade ḏḏda. Mḏ djuburia, mḏa ne diabḏḏra edadua.–

¹⁶ Baribḏḏ Eliseoba jarasia:

–Ācōrē zocai ḏḏ quīrāpita wārāneba jaraya: ḏḏa dia ḏḏra edaēa.–

Naamañba mīā sē jara ḏḏmīna Eliseoba edaē basía. ¹⁷ Mañne Naamañba jarasia:

–Māēteara mḏ boro, mḏ djuburia nañ druadebema egoroda mḏ druadaa idu edebidua. Burro umēba poyaēi daucha mḏa ede quīrīā ḏḏa. Māwāra mḏ druade mḏa bārā Ācōrēa animarāda, dewara sida poya babue diaya. Dewara ācōrē

* **5:13** Dai boro. Hebreo bedeade ḏḏ ḏḏa “mḏ zeza.”

ħeaa m̃la waa ne babue diaĕa. ¹⁸ Barib_{ΔΓΛ} m̃la Ācōrēa beĕea djuburiaya naĭ cadjirua ob_{ΔΓΛ}de quĩrādoamārēã: m̃l druadebema boroda idji ācōrē Rimoĭ de dromane eĕa wāb_{ΔΓΛ}de ĕae amaaba m̃l j_Λwāĕe jida wābaria. Maĭne idjira Rimoĭ quĩrāpita chĩrāborode coĕeb_{ΔΓΛ}de m̃l sida m̃awã coĕeida ĕ_Λa. M̃la Ācōrēa beĕea djuburiaya maĭ cadjirua quĩrādoamārēã.–

¹⁹⁻²⁰ Eliseoba panusia:

–Necai wādua.–

Ara maĭda Naamaĭra wāsia. Wadi t_{ΔMΛ} wāĕ ĕ_Λde Ācōrēneba beĕeabari Eliseo nezoca Guieziba nāwã crīchasia: “M̃l boroba Siriadebema Naamaĭra idu necai wābisia. Idjia enenara ni cārē sida eĕaĕ basía. Ācōrē zocai ĕ_Λ quĩrāpita wārāneba jaraya: Naamaĭ caidu pira wāya ne edai carea.”

²¹ Ara maĭda Guiezira Naamaĭ caidu wāsia. Naamaĭba idji pira zeb_{ΔΓΛ}da unuside carreteĕeba uĕaa ĕadopeĕa nāwã iwidiisia:

–¿Cārēda sāwāsi?–

²² Guieziba panusia:

–Ni cārē sida sāwānaĕ pan_{ΛA}. Barib_{ΔΓΛ} m̃l boroba nāwã jara ĕ_{ΛA}: “Aretewa Ācōrēneba beĕeabada cūdrarāda umé Epraiĭ eyaida ĕ_Λ ĕjūāneba jūĕsidaa. M̃l djuburia paratada 75 libra idjaba cacuaeĕe jĭĕbada sida umé diadua.”–†

²³ Naamaĭba panusia:

–Bia ĕ_{ΛA}. Barib_{ΔΓΛ} paratada 150 libra edadua.–‡

† **5:22** 75 libra. Hebreo beĕeade ĕ_Λ ĕ_{ΛA} “talento aba.” ‡ **5:23** 150 libra. Hebreo beĕeade ĕ_Λ ĕ_{ΛA} “talento umé.”

Māwā jara ḅasia aba Guieziba edabΛΓΔdaa. Maḷbe Naamaḷba saco uméne paratada 150 libra eda ḅΛbisia. Cacuađe jḷbada sida umé diasia. Maḷbe nezocada umé edapeđa jūma maḷgΛra Guiezi na edebisia. ²⁴ Eya zaquede jūēnapeda Naamaḷ nezocarāba edepedađara Guieziba edasia. Diguida waga ḅΛpeda Naamaḷ nezocarāra jēda wābisia. ²⁵ Maḷbe eda wāpeda idji boro Eliseo quīrāpita nūmesia. Maḷne Eliseoba idjía iwidiisia:

–Guiezi, bΛra ¿sāma ḅasi?–

Guieziba panusia:

–Mḷ, bΛ nezocara āyā wāé ḅΛa.–

²⁶ BaribΛΓΔ Eliseoba jarasia:

–Jāḷ ēberā idji carretadeba uđa ḅadopeđa bΛ audiabariside mḷ sora bΛ ume ḅasia. Idi Ācōrēba ne ununacada ođa ḅērā bié ḅΛa paratada, cacuađe jḷbadada, olivo ējūāda, uva ējūāda, ovejada, pacada, nezocarāda, nezoca wērārā sida edaida. ²⁷ Maḷ carea aidaba Naamaḷ jida ḅada quīrāca idiba ḷtaa ḅΛda, ḅΛdeba yōḅΛdarā sida aida bara ḅeadia.–

Mamaḷba ēdrΛbΛΓΔde Guiezira aidaba bira nūmesia.§

6

Eliseoba zagara dojāneba ḷtaa ūmane zebida

¹ Ewari aba Ācōrēneba bedeabadarāba Eliseoa nāwā jarasidaa:

–Dadjirā panΛ dera jūmawāyā caibe quirua.

² ¿Dairāra Jordaḷ dođaa wānida panΛca? Mama

§ 5:27 Aidaba bira nūmesia. Hebreo bedeade ḅḷ ḅΛa: “Aidaba nieve quīrāca ḅasia.”

daiza bacuruda tutadapeda de waibΛada odia
ãbaa panani carea.-

Eliseoba panusia:

-Bia bΛa. Wãnadua.-

³ Mañne abaΛba Eliseoa jarasia:

-¿Dai, bΛ nezocarã ume wãéca? Dai djuburia
wãna.-

Eliseoba panusia:

-Bia bΛa. Mã sida wãya.-

⁴ Ara mañda ãdjirãra Jordaã doḁaa wãnapeda
bacuruda tuta panasidaa. ⁵ Mãwã panΛne
zagarada aba daidu bæede wãsia. Dji zagara
erobaḁaba Eliseoa jĩgua jarasia:

-¡Mã boro, jãñ zagarara djãrãne basía!-

⁶ ãcõrẽneba bedeabari Eliseoba nãwã iwidisia:

-¿Sãma daidu bæede wãsi?-

Dji zagara erobaḁaba acΛbisia sãma bæede
wãsida. Eliseoba bacuru zaqueda bΛá edapeda
araa ḁatabuesia. Ara mañda zagarara dojãneba
ãtaa ũmane zesia. ⁷ Mañne Eliseoba jarasia:

-Jidadua.-

Ara mañda dji zagara erobaḁaba jidasia.

9

Jehú Israeldebema boro beda

¹ Ewari aba Eliseoba ãcõrẽneba bedeabarida aba
trãpeda nãwã jarasia:

-BΛa cacuaḁe jã bΛara bio trãjã cobΛpeda Gala
druaḁe Ramo puruḁaa isabe wãdua. Nañ zoco
zaqueda nedragada ededua. ² Mama jũepeda Jos-
apa warra, Nimsi wiuzaque Jehúda acΛḁe wãdua.*

* **9:2** Josapa. Maḁga Josapara Juda druaḁebema boro Josapaḁ
basía.

Idjira dewararã ume bΛda ãyã trãpeda dewara dejãare ededua. ³ Maãbe naã zoco zaquede bΛ nedragara idji boro ãrã weadua. WeabΛrΛde jaradua: “Ãcõrẽba nãwã jara bΛa: mãa bΛra Israeldebema boroda bΛbΛrΛa.” Mãwã opeda dji dede eda wãbadara ewapeda isabe pira wãdua. Ni maãrĩ bida dãrãrãdua.-

⁴ Ara maãda Ãcõrẽneba bedeabari cũdrara Gala druade Ramo puruãaa wãsia. ⁵ Mama jũeside Israeldebema sordao bororãda ãbaa dji jΛre duanΛda unupeda nãwã jarasia:

-Mã boro, mãa bΛa ne jaraida erobΛa.-

Maãne Jehúba iwidisia:

-¿Caia bedea bΛ?-

Cũdraba panusia:

-Mãa bΛa bedea bΛa, mã boro.-

⁶ Maãbe Jehúra piradrΛpeda cũdra ume dewara dejãare wãsia. Mama panΛne cũdraba nedraga Jehú boro ãrã weabΛrΛde nãwã jarasia:

-Israelerã Ãcõrẽba nãwã jara bΛa: mãa bΛra mã puru Israeldebema boroda bΛbΛrΛa. ⁷ BΛ boro basi Acabo ãberãrãra jũma quenadua. Idji quima Jezabelba mã nezocarã, mãneba bedeabadarã sida quenabida carea mãa bΛdeba cawa oya.† ⁸ Acabo ãberãrãra jũma quininia. Ãdjirã dji umaquĩrãra mãa abeda jũma jõbiya: nezoca beada, nezocaẽ bea sida. ⁹ Mãa Nabat warra Jeroboã ãberãrã jõbida quĩrãca idjaba Ahía warra Baasa ãberãrã jõbida quĩrãca Acabo ãberãrã sida jõbiya. ¹⁰ Maã awara Jezabel sida beadapeda Jezreel puru caita usaba codia. Idjira joudaãa.-‡

† 9:7 1 Reye 18:4. ‡ 9:10 1 Reye 21:22-23.

Cūdraba māwā jarapeda dji dede eda wābadara ewapeda pira wāsia. ¹¹ Jehú wayacusa sordao bororā duanama jūēbΛrΛde abaΛba iwidisia:

–Mērā, jā cūdra quĩrāé bΛra ¿cārē cārēā ze basi? ¿Cārēda sāwāsi?–

Jehúba panusia:

–Bārāba cawa panΛa jālgΛca beara sāwā bedeabadada.–

¹² Mañne ādjirāba jarasidaa:

–BΛa sewada o bΛa. Idjia jaradara dairāa nēbΛrΛdua.–

Jehúba panusia:

–Idjia mġa jarasia: “Ācōrēba nāwā jara bΛa: mġa bΛra Israeldebema boroda bΛbΛrΛa.”–

¹³ Mañ ūĩnapeda ādjirāba cacuaēde jā panΛra dume quidaēde isabe tōcuasidaa Jehúra mañ ġrġ nībamārēā. § Mañbe cachiru zadapeda jġgua jarasidaa:

–¡Jehúra dadjirā boroa!–

Jezabel beuda

³⁰ Māwānacarea Jehúra Jezreel purudaa wāsia. Jezabelba Jehú zebΛrΛda ūĩside idji daura soacuasida idjaba idji buđara biya erusia. Mañbe dajadaa acΛbadadeba edaa acΛ nūmesia. ³¹ Jehú dji purude eda wābadama jūēside Jezabelba idjía jarasia:

–Mērā, Zimri quĩrāca bΛ, bΛ boro beada.–*

³² Mañne Jehúba ġtaa dji dajadaa acΛbadamaa acΛpeda jġgua jarasia:

–¿Jāma eda caida mġare bΛ?–

§ **9:13** Dume quida. Mañra hebreo bedeade ebuda bΛēa. ΛcΛrΛmaarā jara bΛa “bugue droma.” * **9:31** 1 Reye 16:8-20.

Ara mañda nezoca dji droma bea umé wa ùbea panlba edaa Jehúmaa acΛsidaa. ³³ Mañne Jehúba ãdjirãa jarasia:

-¡Jezabelera uðu batabuedadua!-

Ara mañda idjira uðu batabuesidaa. Mañne cawayoba idji λrλ tλgabλdade idji oaba cawayora, puru auðu jūrã ca bΛ sida tãũcuasia. ³⁴ Mañbe Jehúra Jezabel dede eda ne code wãsia. Ne codacarea nãwã jarasia:

-Jãñ wērã cadjiruara joude wãnadua. Idjira Sidoñnebema boro cau bērã joudia.-

³⁵ Baribλrλ jouði carea wãsidade ababe dji boroda, dji jλwada, dji jīrũ sida unusidaa. ³⁶ ãdjirãba Jehúa jarade wãsidada. Mañne Jehúba jarasia:

-Ãcõrẽba jarada quĩrãca mãwãsia. Tisbédebema Elíadeba ãcõrẽba jarasia: Jezreel puru caita Jezabelera beadapeda usaba codia.† ³⁷ Idji cacua ãrĩcuadara ãcaca quĩrãca Jezreel ëjũãne tabeadia. Mãwã ni abalaba poya jaradaẽa: naλgλra Jezabel basía.-

2 Reye 10:17-31

10

Jehúba Baal ëpẽ bea quenana

¹⁷ Jehúra Samaria purudaa wãpeda Acabo ëberãrã wadi panlba jũma quenasia. ãdjirãra abeda jũma jõbisia ãcõrẽba Elíadeba jarada quĩrãca. ¹⁸ Mañbe Samariadebemarãda jũma ãbaa jλrepeda nãwã jarasia:

† 9:36 1 Reye 21:23.

-Acabo basiba Baalera ĕpĕbadjia. Barib Δ Γ Δ m λ a biara ĕpĕya. ¹⁹Ma λ bĕr \tilde{a} Baal Δ eba bedeabadar \tilde{a} da, idji ĕpĕbadada, idji sacerdoter \tilde{a} sida j \tilde{u} ma tr λ nadua. Ni aba Δ da \tilde{a} y \tilde{a} becara Δ Δ Δ . M λ a ewari dromada oya Baalea animar \tilde{a} babue diadi carea. Ma λ bĕr \tilde{a} aba Δ da ze \tilde{b} Δ Γ Δ , beadia.-

Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadara j \tilde{u} ma quenai carea c \tilde{u} r \tilde{u} ga Δ Δ Δ eba m \tilde{a} w \tilde{a} jarasia. ²⁰Ma λ be jarasia:

-Ewarida Δ Δ Δ adua \tilde{a} baa dji j Δ redape Δ da Baalea bia bedeadi carea.-

Ara ma λ da ewarida Δ Δ sidaa. ²¹Jeh \tilde{u} ba j \tilde{u} ma Israel druade jarabisia Baal ĕpĕbadara ma λ ewaride zedam \tilde{a} r \tilde{e} \tilde{a} . Ma λ ne \tilde{a} djir \tilde{a} ra j \tilde{u} ma zesidaa. Ni aba bida \tilde{a} y \tilde{a} be \tilde{e} basia. Ma λ bĕr \tilde{a} Baal de dromara pĕsua cobesia. ²²M \tilde{a} w \tilde{a} pan Δ ne Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadar \tilde{a} djio wagabar \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

-J \tilde{u} mar \tilde{a} \tilde{a} dji djiora diacuadua j λ n \tilde{a} m \tilde{a} r \tilde{e} \tilde{a} .-

Ara ma λ da \tilde{a} djir \tilde{a} diacuasia. ²³Ma λ be Jeh \tilde{u} ra, Recab warra Jonad \tilde{a} sida Baal de dromane eda w \tilde{a} nape Δ da Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadar \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

-Qu \tilde{r} \tilde{a} cuitadadua. Ni aba Δ \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ĕpĕbarira b \tilde{a} r \tilde{a} ume bai \tilde{e} Δ Δ Δ . Ababe Baal ĕpĕbadar Δ nama pananida pan Δ Δ .-

²⁴Ma λ be Baal ĕpĕbadaba animar \tilde{a} da, dewara sida Baalea babue diacuab Δ da basia. M \tilde{a} w \tilde{a} pan Δ ne ochenta sordaor \tilde{a} ba dajadaare j λ \tilde{a} panasidaa Jeh \tilde{u} ba jarada qu \tilde{r} \tilde{a} ca. Ma λ sordaor \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

-Baal ĕpĕbadar \tilde{a} da m λ a b \tilde{a} r \tilde{a} j Δ wade Δ Δ ya. \tilde{A} djir \tilde{a} ra j \tilde{u} ma quen \tilde{a} nadua. B \tilde{a} r \tilde{a} ba aba idu m \tilde{r} \tilde{u} w \tilde{a} b \tilde{a} idib Δ Γ Δ , dji idu m \tilde{r} \tilde{u} w \tilde{a} b \tilde{a} idara beadia.-

25 Baal ĕpĕbadarĕba animarĕba babue diapedadacarea Jehúba idji sordaorĕa, ĕdji bororĕa bida nĕwĕ jarasia:

–Eda quenane wĕnadua. Ni abaada idu mĭrũ wĕbirĕnadua.–

Ara maada sordaorĕba, ĕdji bororĕa bida necoba quenane wĕsidaa. Ādjia quenapedadara dajadaa batacuadapeda Baal de dromane edaara ba dejĕnaa wĕsidaa. 26 Mamaaba jawaba oda Baalera dajadaa pe enenapeda jũma babuesidaa. 27 Mõgara oda Baalera jũma toapedacuadapeda idji de droma sida jũma ĕrĭsidaa. Maabe ĕgabada deda mama ocuasidaa. Idi bida mĕwĕ ba.

28 Mĕwĕ Jehúba Baal ĕpĕbadara Israel druade jũma jõbisia. 29 Baribara Nabat warra Jeroboaaba cadjirua odara Jehúba igaraĕ basía. Oro oda paca zaquea idu bia bedeabisia. Maĕ paca zaquera Betel purude idjaba Daĕ purude bida wadi eropanasidaa. Naĕna maĕneba Jeroboaaba israelerĕa cadjiruada obisia.*

30 Ācõrĕba Jehúa nĕwĕ jarasia:

–Mĕa quĭrĭa bada quĭrĕca ba Acabo ĕberĕrĕra jũma quenana bĕrĕ mĕ quĭrĕpita bia osia. Maĕ bĕrĕ ba beudacarea ba warrada Israeldebema boroda beya. Maĕare idji warrada, idji wiuzaqueda, dji wiuzaque warra sida Israeldebema boroda beadia.–

31 Baribara Jehúba israelerĕa Ācõrĕ leyra sodeba quĭrĕcuita oĕ basía. Maĕ awara naĕna Jeroboaaba israelerĕa cadjirua obidara Jehúba igaraĕ basía.

2 Rey 13:14-21

* 10:29 1 Rey 12:26-30.

13

Eliseoba jĩrũare cawabida

¹⁴ Eliseora cacua biẽ bẽpeda jaidab_{ΛΓΛ} basía. Mãwã b_Λde Israeldebema boro Joasaba idjira ac_Λde wãsia. Idji carea jĩã b_Λde Joasaba nãwã jarasia:

-Zeza, zeza, carretađeba djõbadarã idjaba cawayođeba djõbadarã quĩrãca b_Λa israelerãra bio carebabaria.-*

¹⁵ Eliseoba idjía jarasia:

-Eneđr_Λmada cha bara namaa enedua.-

Ara maĩda Joasaba edesia. ¹⁶ Maĩne Eliseoba nãwã jarasia:

-Eneđr_Λmara jidadua.-

Joasaba jidab_{ΛΓΛ}de Eliseoba idji j_Λwara Israeldebema boro Joasa j_Λwa ãrã b_Λsia. ¹⁷ Maĩne jarasia:

-Amãdau odjabariare dajadaa ac_Λbadada ewadua.-

Joasaba ewadacarea Eliseoba idjía jarasia:

-Chada aba dajadaa dr_Λtadua.-

Ara maĩda Joasaba dajadaa dr_Λtasia. Maĩne Eliseoba jarasia:

-Jãã chaba jara b_Λa: Siriadebemarãra ãcõrẽba bãrãa poyabiya. Apec eñũãne bãrãba quenania.-

¹⁸ Maĩbe Eliseoba jarasia:

-Chara pedua.-

Ara maĩda Israeldebema boro Joasaba pesia. Maĩne Eliseoba jarasia:

-Jãã chaba dejãda ucuadua.-

* **13:14** Hebreo bedede nãwã b_Λ b_Λa: "Mã zeza, mã zeza, Israeldebema carretađeba djõbadarãa idjaba cawayođeba djõbadarãa."

Ara mañda Joasaba ðarima ũbea upeda waa uẽ basía. ¹⁹ Mañ carea Ācõrẽ nezoca Eliseora idji ume bio quĩrũpeda jarasia:

-B_Λ dejãra ðarima juesuma wa ðarima sei udabara, bãrãba Siriadebemarãra poyadapeda jũma quenacasi_Δaa. Barib_Λ_Λ ðarima ũbeabe u_Δa bãrã ðarima ũbeabe poyadia.-

Eliseo jaidada

²⁰ Eliseora jaidapeda t_Λðarisidaa. Poaza moabitarãba Israel druade ne jãrĩcuade wãbadjidaa. ²¹ Ewari aba _ΛC_Λ_Λ israelerãba eberã jaidadada joude edeb_Δada basía. Mañne unusidaa moabitarãba ne jãrĩcuade zeb_Δdada. Isabe mĩrũni carea bẽwãrãra Eliseo t_Λðaripedadade eda ð_Λtasidaa. Dji bẽwãrãba Eliseo ð_ΛW_Λ_Λ waraside _Λrẽbapeda pirad_Δasia.

17

Asiriarãba israelerã poyapedada

¹ Acá doce poa Juda druadebema boroda ðeðacarea Ela warra Oseara Israel druadebema boroda ðesia. Idjira Samaria purude ðabadjia. Nueve poa israelerãra pe eroðasia. ² Oseaba Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada obadjia. Barib_Λ_Λ Israeldebema bororã idji naẽna ðeðadaba opedada quĩrãca mãcua oca basía.

³ Osea Israeldebema boroda ðaside Asiriadebema boro Salmanasada idji sordaorã bara israelerã ume djõne zesidaa. Poyadapeda Salmanasaba Oseara idji j_Λwae_Δa eroðesia. Mañ bãrã Oseaba Salmanasaa paratada poza diabadjia. ⁴ Mãwã ð_Δde Oseaba Egiptodebema

boro So abadamaa ḏCARḏ diabuesia idji carebade zemārēã. Maḏ awara Salmanasaba parata poaza diabi ḥadada waa diaē basía. Māwã Salmanasaba cawasia Oseara idji jḏwaedabemada ēdrḏi carea crīcha jḏrḏ ḥḏda. Maḏ carea idjia Oseara jidabipeda preso ḥḏbisia. ⁵ Asiriadebema boro Salmanasara idji sordaorã sida Israel druadãa wãnapeda Samaria purura poa ũbea auḏu jūrã eropanasidaa. ⁶ Osea nueve poa Israeldebema boroda ḥedacarea Asiriadebema boroba Samaria purura poyasia. Maḏbe israelerãra Asiriadaa jida edepeda Halah druade, Gozaḏ druade Habor do caita, idjaba medorã puru ḥeaza ḥḏbicusia.

⁷ Maḏra jũma māwãsia israelerãba ādji Ācõrē quĩrãpita cadjiruada o panana ḥērã. Ācõrēba ādjirãra Egiptodebema boro jḏwaedabemada ēdrḏ ḥḏdamĩna idjaba mamaḏba ēdrḏ enenamĩna dewara ācõrē ḥeada ēpēbadjidaa. ⁸ Dewara puru ḥeaba cadjirua o panḏ carea Ācõrēba israelerã quĩrãpitabemada āyã jḏretasia. Māwãmĩna israelerãba abari cadjiruada o panesidaa. Maḏ awara Israeldebema bororãba cadjirua obibadara israelerãba ēpēsidaa. ⁹ Idjaba Ācõrē quĩrãpita oiē ḥeada mērã obadjidaa.* Ādji puru caita ḥea eya borode de zaqueda ocuasidaa dewara ācõrē ḥeaa bia bedeadĩ carea. Puru zaque ḥeaza idjaba puru waibḏḏa mōgaraba auḏu jūrã ca ḥeaza māwã ocuasidaa. ¹⁰ Eya boroza idjaba jũma bacuru waibḏḏa nũmea edre ādjirãba jḏwaba oda ācõrē ḥeada ḥḏcuasidaa. Mōgara waibḏḏada idjaba

* **17:9** Ācõrē quĩrãpita oiē ḥeada mērã obadjidaa. Maḏra hebreo bedeade ebuda ḥḏã. ḏCARḏmaarã jara ḥḏa: “Ācõrēnebemada biē bedeadadjidaa.”

jΛwaba oda ācōrē Aserá sida λta nūmΛcuasidaa. ¹¹ Eya boroza incienso querada ādji jΛwaba oda ācōrēa bá diabadjidaa dewara purudebemarāba naēna opeḏada quĩrāca. Mañ puru beara Ācōrēba israelerā quĩrāpitabemada āyā jΛretasia. Israelerāba cadjirua o panΛ carea Ācōrēra ādjirā ume bio quĩrūsia. ¹² Idjia jarasia jΛwaba oda ācōrēra ēpēnacara panΛda. Māwāmīna israelerāba ēpēsidaa. ¹³ Ācōrēba Juda druadaa, Israel druadaa bida idjideba bedeabadarāda diabuesia. Ādjirāneba israelerāa nāwā jarasia:

–Mā leyda bārā drōā naēnabemarāa jūma diasia idjaba mλneba bedeabadadeba bārāa bida diasia. Ādjirāra mλ nezocarāa. Jāλbe bārāba cadjirua obadara igaradapeḏa mλ leyra jūma ĩjā odadua.–

¹⁴ BaribΛrΛ israelerāba ĩjā odaē basía, ātebΛrΛ ādji drōā naēnabemarā quĩrāca cΛwΛrΛ zarea panesidaa. Ācōrēra ĩjānaē basía. ¹⁵ Ācōrēba obi jaradara, ādji drōā naēnabemarā ume bedeā bΛda sida igarasidaa. Mañ awara Ācōrēba cawa oi jaradara ĩjānaē basía. JΛwaba oda ācōrē siriē beada ēpē panΛ bērā ādjirā sida siriē panesidaa. Ādji caita bea puruba cadjirua obadara Ācōrēba orānaduada adamīna o panesidaa. ¹⁶ Ācōrēba obi jaradara israelerāba jūma igarasidaa. Mañ bērā paca zaque zaca bΛda umé osidaa bia bedeadi carea. Idjaba bacuruda ācōrēwērā Aserá quĩrāca ocuasidaa bia bedeadi carea. Chīdaúa, jedecoa, λmādaúa bida bia bedeabadjidaa. Idjaba Baalea bia bedeabadjidaa. ¹⁷ Mañ awara ādji warrarāda, wērācaurā sida jΛwaba oda ācōrēa

babue diabadjidaa. Dau ẽsã ununi carea obadjidaa. Idjaba daubarada ẽpẽbadjidaa. ˆAcõrẽ quĩrãpita jũmawãyã cadjirua o panΛ carea idjira bio quĩrũsia.

18 ˆAcõrẽra israelerã ume bio quĩrũna bẽrã idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia. Ababe Juda druadebemarãdrΛ ãdji druade panesidaa.

19 BaribΛrΛ Juda druadebemarã bida ˆAcõrẽba obi jaraɗara ijã oɗaẽ basía, ãtebΛrΛ Israel druadebemarãba cadjirua opeɗada quĩrãca o panesidaa. 20 Maã carea ˆAcõrẽba israelerãra abeda jũma igarasia. ˆAdjirãra bia mĩgabisia idjaba dewara druadebemarãa poyabipeɗa idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia.

21 Naẽna ˆAcõrẽba israelerãa ãdji boro Davideba zedada igarabisia. Maãbe ãdjirãba Nabat warra Jeroboaãda ãdji boroda bΛsidaa. Maã Jeroboaãba cadjirua wai bΛlada israelerãa obisia. Idjia ˆAcõrẽra igarabisia.† 22 Jeroboaãba cadjirua o bɗara israelerãba o panesidaa. Ni maãrĩ bida igaradaẽ basía. 23 Mãwã cadjirua o panasidaa aba ˆAcõrẽba idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretabΛrΛɗaa. Idjideba bedeabadarã idji nezocarãneba mãwã oyada asia. Maã bẽrã asiriarãba israelerãra ãdji druadaa jida edesidaa. Waɗibiɗa mama panΛa.

24 Maãbe israelerã pananama Asiriadebema boroba Babiloniane bemarãda, Cutadebemarãda, Avadebemarãda, Hamáne bemarãda, idjaba Saparvaiãne bemarã sida bΛcuasia. Maã ẽberãrãra Samaria puruɗe, dewara puru beade bida panesidaa.

† 17:21 1 Reye 12:26-30.

2 Reye 24:8–25:12

24

Babiloniarãba Juda druadebemarã poyapedada

⁸ Joaquiã 18 poa baside Juda druadebema boroda besia. Jedeco ũbea Juda druadebemarãra pe erobasia. Idjira Jerusaleãne babadjia. Idji papara Jerusaleãnebema Elnataã cau Nehusta basía. ⁹ Joaquiãba ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o babadjia idji zeza basiba o baãa quĩrãca.

¹⁰ Maã ewaride Babiloniane bema boro Nabucodonosó sordaorãda Jerusaleãnebemarã ume djõne wãnapeda purura auðu jũrã eropanesidaa. ¹¹ Mãwã auðu jũrã eropanãne Nabucodonosóra jũesia. ¹² Maãne Juda druadebema boro Joaquiãba, dji papaba, idjiare beaba, idji sordao bororãba, dji dromarã biãa jarasidaa Nabucodonosó jãwaeãa panenida. Nabucodonosó ocho poa idji druadebema boroda beãacarea Juda druadebema boro Joaquiãra preso jidasia.

¹³ Maãbe ãcõrẽba jarada quĩrãca Nabucodonosóba ne bia queãea ãcõrẽ de dromane beãada jũma pe edesia. Ne bia queãea Juda druadebema boro de dromane beãa siãa jũma pe edesia. Idjaba Israeldebema boro Salomoãba ãcõrẽ de dromane oro ocuãda siãa toapecuapeãa pe edesia. ¹⁴ Maã awara Nabucodonosóba Jerusaleãnebemarãda idji druadaa jida edesia: dji dromarãda, sordaorãda, ne o cawa beãa, jiorroba ne o cawa bea siãa. Jũma ãbaa die mil jida edesia. Ababe dji ne neẽ queãeadrã Juda druade

panesidaa. ¹⁵ Nabucodonosóba Juda druadebema boro Joaquiãda, idji papada, idji quimarãda, idjiare beada, dji dromarã sida Babilonianaa jida edesia. ¹⁶ Sordaorãda siete mil, ne o cawa beada idjaba jiorroba ne o cawa beada mil jida edesia. Dji mēsrã beara Babilonianaa jūma jida edesia. ¹⁷ Maãbe Nabucodonosóba Joaquiã djabadrõã Mataníada Juda druadebema boroda ðasia. Maã Mataníara trã ðasia Sedequía.

¹⁸ Sedequía 21 poa baside Juda druadebema boroda besia. Idjira Jerusaleãne ðabadjia. Once poa Judadebemarãda pe erobasia. Idji papara Libna purudebema Jeremia cau Hamutal basía. ¹⁹ Sedequíaba Æcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ðabadjia idji djaba Joaciãba o ðada quĩrãca. ²⁰ Maã carea Æcõrẽra Jerusaleãnebemarã ume idjaba Juda druadebemarã ume bio quĩrũsia. Maã bẽrã ãdjirãra idji quĩrãpitabemada ãyã jaretasia.

Nabucodonosóba Jerusaleã babueda

Maã ewaride Sedequíaba Babilonia druadebema borora igarasia.

25

¹ Maã carea nueve poa Sedequía Judadebema boroda ðedacarea diebema jedecode ewari diede Babiloniane bema boro Nabucodonosóra idji sordaorã bara Jerusaleãnebemarã ume djõne wãsidea. Maãne poa umé Jerusaleãra auðu jũrã eropanasidaa. Puru dajadaare acãbadada ãta drasoa ocuasidaa.* ² Once poa

* **25:1** Acãbadada ãta drasoa ocuasidaa. Ebuda ðããa cãrẽda osidada.

Sedequía Juda druadebema boroda bedacarea babiloniarãba wadibiða Jerusaleñ purura auðu jūrã eropanasidaa. ³ Ara mañ poade quĩmãrẽbema jedecode ewari nuevede Jerusaleñ purude codira ni cãrẽ sida neẽ basía. Mañba jũmarãda jarra duanasidaa.

⁴ Mãwã panane puru auðu jūrã ca ðara uyapetasidaa. Babiloniarãba purura auðu jūrã eropanãmĩna Juda druadebema boro Sedequíara, idji sordaorã sida diamasi mĩrũ wãsidea. Dji boro néu caita ða eda wãbadaare ãdrasidaa. Mama puru auðu jūrã ca ðara umé panasidaa. Mañne Arabádaa wãbada ode pira wãbdrasidaa.

⁵ Mañ cawasidade Babiloniane bema sordaorãda Sedequía caidu wãsidea. Idjira Jerico puru caita ða jewedade jidade wãsidea. Mañne Sedequía sordaorãba idjira amenapeda memenesidaa.

⁶ Babiloniarãba Sedequíara jidadapeda Ribla purudaa edesidaa. Mama Babiloniane bema boroba idjira cawa osia. ⁷ Sedequíaba acã ðade Nabucodonosóba idji warrarãda quenabisia. Jũma quenanapeda Sedequía daura umena nuẽtabisia. Mañbe bronze oða carenaba jãnapeda Babilonia druadaa jida edesidaa.

⁸ Nabucodonosó 19 poa Babiloniane bema boroda bedacarea jedeco juesumane ewari sietede idji sordaorã boro Nabuzaradaãda Jerusaleñ purudaa wãsia. ⁹ Mañne Æcõrẽ de dromada, Juda druadebema boro de dromada, idjaba de Jerusaleñne ðea sida jũma bácuasia. Dji droma ðeaba eropanana deda aþeda jũma bácuasia. ¹⁰ Mañbe idjia Babiloniane bema sordaorãa Jerusaleñ puru auðu jūrã ca ðara

jũma ãrĩbisia. ¹¹ Maãbe Nabuzaradaãba ãberãã Jerusaleãne wadi panãda, Nabucodonosóare panãana apedadarãda, dewara ãberãã sida Babilonia druadaa jũma jida edesia. ¹² Ababe dji ne neẽ quedeadrã amesia ãjũã o beadãmãrẽã idjaba uva ãjũãda wagaãmãrẽã.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e